

First Session, Thirty-seventh Parliament,
49-50 Elizabeth II, 2001

Première session, trente-septième législature,
49-50 Elizabeth II, 2001

STATUTES OF CANADA 2001

LOIS DU CANADA (2001)

CHAPTER 42

CHAPITRE 42

An Act to amend the Act of incorporation of the Conference
of Mennonites in Canada

Loi modifiant la Loi constituant en corporation la Conféren-
ce des Mennonites au Canada

BILL S-25

ASSENTED TO 14th JUNE, 2001

PROJET DE LOI S-25

SANCTIONNÉE LE 14 JUIN 2001

SUMMARY

This enactment amends the original Act of incorporation of the Conference of Mennonites in Canada by

- (a) changing the name of the Corporation to the “Mennonite Church Canada”;
- (b) revising its objects and powers in order to reflect more accurately the nature and scope of the Corporation’s present activities;
- (c) making other changes to the Act of incorporation in order to adapt the Act to modern conditions and circumstances; and
- (d) making technical and incidental amendments to the Act.

SOMMAIRE

Le texte apporte les modifications suivantes à la loi constituant la Conférence des Mennonites au Canada :

- a) il remplace le nom de la personne morale par « Église Mennonite Canada »;
- b) il modifie la mission et les pouvoirs de celle-ci de façon à mieux refléter la nature et l’étendue de ses activités actuelles;
- c) il apporte des changements afin d’actualiser la loi;
- d) il prévoit des modifications accessoires et de forme.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l’adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

49-50 ELIZABETH II

49-50 ELIZABETH II

CHAPTER 42

CHAPITRE 42

An Act to amend the Act of incorporation of the Conference of Mennonites in Canada

Loi modifiant la Loi constituant en corporation la Conférence des Mennonites au Canada

[Assented to 14th June, 2001]

[Sanctionnée le 14 juin 2001]

Preamble

WHEREAS the Conference of Mennonites in Canada (hereinafter referred to as “the Corporation”) was incorporated by an Act of the Parliament of Canada, being chapter 91 of the Statutes of Canada, 1947;

Attendu :

que la Conférence des Mennonites au Canada, ci-après dénommée « la Corporation », a été constituée en personne morale par une loi fédérale, à savoir le chapitre 91 des Statuts du Canada (1947);

AND WHEREAS the Corporation has by its petition prayed that its Act of incorporation be amended as hereinafter provided, and it is expedient to grant the prayer of the petition;

que la Corporation a présenté une pétition pour demander la modification de son acte constitutif et qu’il est opportun d’accéder à cette demande,

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and the House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Change of corporate name

1. (1) The name of the Corporation incorporated by chapter 91 of the Statutes of Canada, 1947 is changed to “Mennonite Church Canada”.

1. (1) Le nom de la Corporation constituée par le chapitre 91 des Statuts du Canada (1947) devient l’Église Mennonite Canada.

Changement de nom

Existing rights preserved

(2) The change of name of the Corporation does not in any way impair, alter or affect the rights or liabilities of the Corporation, or any suit, proceeding or judgment, either by, in favour of or against the Corporation, which may be prosecuted, continued, completed or enforced as if this Act had not been enacted.

(2) Ce changement de nom n’a pas pour effet de porter atteinte aux droits et obligations de la Corporation ni aux actions, instances ou jugements en faveur ou à l’encontre de celle-ci, lesquels peuvent être poursuivis, continués, achevés ou exécutés comme si la présente loi n’avait pas été édictée.

Maintien des droits

2. Sections 1 to 5 of the Act are replaced by the following:

2. Les articles 1 à 5 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Corporation continued

1. (1) The Corporation created by chapter 91 of the Statutes of Canada, 1947, is continued as a body corporate under the name “Mennonite Church Canada”.

1. (1) La Corporation constituée par le chapitre 91 des Statuts du Canada (1947) est prorogée en tant que personne morale portant le nom « Église Mennonite Canada ».

Prorogation

Membership	(2) The Corporation consists of those congregations of Mennonites and conferences of Mennonites that are corporate members of the Corporation on the coming into force of this Act and such other congregations of Mennonites, conferences of Mennonites or other entities as may become corporate members thereof.	(2) La Corporation est composée des congrégations et conférences de Mennonites qui sont des membres corporatifs de la Corporation à l'entrée en vigueur de la présente loi et des autres congrégations et conférences de Mennonites, ou autres entités, qui le deviennent par la suite.	Composition
Head office	2. (1) The head office of the Corporation shall be at Winnipeg, in the province of Manitoba, or at such other place in Canada as may be decided by the Corporation.	2. (1) Le siège social de la Corporation est situé à Winnipeg, dans la province du Manitoba, ou à tout autre endroit au Canada que peut déterminer la Corporation.	Siège social
Notice of change	(2) Notice in writing shall be given to the Minister of Industry by the Corporation concerning any change of the head office and a copy of such notice shall be published in the <i>Canada Gazette</i> .	(2) Le ministre de l'Industrie est avisé par écrit de tout changement de siège social et l'avis est publié dans la <i>Gazette du Canada</i> .	Avis de changement
Legal capacity	3. (1) Subject to this Act, the Corporation has all the powers, rights and privileges of a natural person.	3. (1) La Corporation a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la capacité d'une personne physique.	Capacité juridique
Capacity in Canada	(2) The Corporation may carry on business throughout Canada.	(2) La Corporation peut exercer son activité sur l'ensemble du territoire canadien.	Capacité au Canada
Extra-territorial capacity	(3) The Corporation has the capacity to carry on its business, conduct its affairs and exercise its powers in any jurisdiction outside Canada, to the extent that the laws of such jurisdiction permit.	(3) La Corporation a la capacité de conduire ses affaires et d'exercer son activité et ses pouvoirs à l'étranger, dans les limites des lois applicables en l'espèce.	Capacité extraterritoriale
Objects	(4) The objects of the Corporation are to (a) promote the spiritual welfare and the unity of spirit of the members of the Corporation and, by mutual assistance, to foster, diffuse, encourage, advance and strengthen the work of the kingdom of God; (b) build Christian communities in the Mennonite tradition; (c) nurture the well-being of members of the Corporation, promote a spirit of unity and foster cooperation among them; and (d) associate and work with selected organizations having one or more objects identical or similar to those of the Corporation.	(4) La Corporation a pour mission : a) le développement du bien-être spirituel et de l'esprit d'unité des membres corporatifs de la Corporation, et, par entraide, le développement, la diffusion, l'encouragement, l'avancement et l'affermissement de l'oeuvre du Royaume de Dieu; b) l'établissement de communautés chrétiennes selon la tradition mennonite; c) le soutien du bien-être des membres de la Corporation, la promotion de l'esprit d'unité et le développement de la coopération entre eux; d) l'association et la collaboration avec des organismes désignés qui poursuivent une mission identique ou similaire, en tout ou partie, à celle de la Corporation.	Mission
Powers	4. The Corporation has, in carrying out its objects, all the powers necessary to	4. La Corporation dispose, pour l'exercice de sa mission, des pouvoirs requis aux fins suivantes :	Pouvoirs

(a) admit, as a corporate member of the Corporation, any congregation of Mennonites, conference of Mennonites, or other entity that complies with, and qualifies under, the by-laws of the Corporation;

(b) organize, maintain, carry on and assist, for or on behalf of any corporate member of the Corporation, churches, missions, schools, colleges, hospitals, orphanages, homes for the elderly, and any other institutions for religious, educational or congregational purposes;

(c) administer the property, business and other temporal affairs of the Corporation;

(d) receive and accept for its own use monies or other personal property subject to, and in consideration of, payment of interest thereon or of an annuity in respect thereof; and

(e) generally, to do all such things as are likely to promote the objects of the Corporation.

a) l'admission, à titre de membre corporatif de la Corporation, de toute congrégation ou conférence de Mennonites ou autre entité qui se conforme aux règlements de la Corporation et remplit les conditions qui y sont prévues à cet égard;

b) l'organisation, le maintien, la conduite et le soutien, pour le compte ou en faveur d'un membre corporatif de la Corporation, d'églises, de missions, d'écoles, de collèges, d'hôpitaux, d'orphelinats, des maisons de retraite ainsi que de toutes autres institutions à des fins religieuses, éducatives ou congréganistes;

c) l'administration des biens, entreprises et autres affaires temporelles de la Corporation;

d) la réception et l'acceptation de sommes d'argent ou autres biens meubles à utiliser à ses propres fins comme principal ou capital sous réserve du paiement d'un intérêt ou d'une annuité;

e) de façon générale, la prise de mesure de nature à faciliter la réalisation de la mission de la Corporation.

Management

5. The affairs of the Corporation shall be managed by a board of directors consisting of not less than three and not more than twenty directors, who shall be assisted by such other officers and agents as the Corporation may appoint.

3. Paragraph 6(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the prerequisites of admission and the qualifications respecting any congregation of Mennonites, desiring to become a corporate member of the Corporation, and the release or expulsion of any corporate member from the Corporation;

4. Section 9 of the Act is repealed.

5. Sections 12 and 13 of the Act are replaced by the following:

12. Any deed or instrument relating to real property, or any interest therein, shall be deemed to be executed if there is affixed thereto the seal of the Corporation and the signature of any officer of the Corporation duly authorized for such purpose.

Execution of documents

Gestion

5. Les affaires de la Corporation sont gérées par un conseil d'administration composé d'au moins trois et d'au plus vingt administrateurs qu'aideront tels autres agents et préposés que la Corporation peut nommer.

3. L'alinéa 6a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) les conditions d'admission et les qualités requises relativement à toute congrégation ou conférence de Mennonites ou autre entité qui désire devenir membre corporatif de la Corporation, et la libération ou l'expulsion de la Corporation de tout membre corporatif;

4. L'article 9 de la même loi est abrogé.

5. Les articles 12 et 13 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

12. Tout acte ou autre instrument se rapportant à des biens immeubles, ou à un intérêt dans de tels biens, est censé régulièrement exécuté si le sceau de la Corporation y est apposé et si y est apposée la signature de tout administrateur de la Corporation dûment autorisé à cette fin.

Exécution d'actes

Disposition
of property
by gift or
loan

13. The Corporation may make a gift of or lend any of its property, whether real or personal, for or to assist in the purchase, erection, leasing or maintenance of any building or buildings considered necessary for any church, college, school, hospital, orphanage or home for the elderly, or for any other religious, charitable, educational or congregational purpose, upon such terms and conditions as it considers expedient.

6. Sections 15 and 16 of the Act are replaced by the following:

Investment
of funds

15. The Corporation may invest its funds, or any portion thereof, either directly in the name of the Corporation or indirectly in the name of trustees, in the purchase of securities as it considers advisable and may also lend its funds or any portion thereof on any such securities.

Meetings

16. (1) The Corporation shall meet at such times and places as the board of directors considers necessary, but it shall meet at least once every two years, and such meetings may be held in Canada or abroad.

Meetings
in Canada

(2) Notwithstanding subsection (1), at least three out of every four meetings held by the Corporation shall be held in Canada.

Application of
Canada
Corporations
Act

(3) For greater certainty and notwithstanding section 158 of the *Canada Corporations Act*, section 102 of that Act does not apply to the Corporation.

13. La Corporation peut donner ou prêter n'importe lequel de ses biens, meubles ou immeubles, pour permettre ou faciliter l'achat, la construction, la location ou l'entretien de tout immeuble considéré nécessaire à une église, un collège, une école, un hôpital, un orphelinat ou une maison de retraite ou à toute autre fin religieuse, charitable, éducative ou congréganiste, aux conditions qu'elle peut juger convenables.

6. Les articles 15 et 16 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

15. La Corporation peut placer la totalité ou une partie de ses fonds, soit directement en son nom, soit indirectement au nom de fiduciaires, dans les valeurs mobilières qu'elle estime appropriées et peut prêter la totalité ou une partie de ceux-ci sur toute valeur de ce genre.

16. (1) La Corporation tient au moins une réunion tous les deux ans en conformité avec les règlements, au Canada ou à l'étranger, aux dates, heures et lieux que le conseil d'administration juge indiqués.

(2) Malgré le paragraphe (1), la Corporation tient au moins trois réunions sur quatre au Canada.

(3) Il est entendu que, malgré l'article 158 de la *Loi sur les corporations canadiennes*, l'article 102 de cette loi ne s'applique pas à la Corporation.

Disposition
de biens par
voie de don
ou de prêt

Placement
de fonds

Réunions

Réunions
au Canada

Application de
la *Loi sur les
corporations
canadiennes*